



OSAIIKKI-EXPRESS ОЗАЙКА-ЭКСПРЕСС

Tiedote
Информационный бюллетень
18.11-20.12.2011

№7(25)

Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista.

Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info>Mosaiikki-Express.

Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **10.12.2011** mennessä.



Общество Мосаикки ру издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info> Мозаика-экспресс.

Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **10.12.2011**.

Haussa olevaa työvoimakoulutusta Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов

Lisätietoja kurseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, www.mol.fi sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti www.mol.fi/koulutukset > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Службе занятости и экономического развития в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, www.mol.fi, и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: www.mol.fi/koulutukset > В качестве ключевого слова (hakusana) указать название курса.

Koneistajan perustutkinto / tutkinnon osa (nro 632121)

Jyväskylän aikuisopisto JAO, www.jao.fi
Koulutus alkaa **12.12.** ja haku päättyy **5.12.**
Pääsyedellytyksenä on, että hakijalla on jonkin verran koulutuksen tai työn kautta hankittua metallialan osaamista.
Lisätietoja: Ritva Uusitalo, puh. **040 341 6228**,
ritva.uusitalo@jao.fi

Базовый экзамен / часть базового экзамена по специальности механик (632121)

Училище для взрослых Ювяскюля, www.jao.fi
Начало обучения **12.12**, приём заявлений до **5.12**.
Предпосылкой к поступлению является наличие определённого объёма профессиональной подготовки или опыта работы в области металлообработки. Доп. информация:
Ритва Ууситало, тел. **040 341 6228**, ritva.uusitalo@jao.fi

Jyväskylän kaupunginkirjasto / Городская библиотека Ювяскюля Vapaudenkatu 39-41

Internet tutuksi kaupunginkirjastossa

Pääkirjaston opetusstudio, 3. krs. Ilmoittautuminen etukäteen pääkirjaston tietopalveluun, puh. **014 266 4104**.
17.11. klo 13-14.30 Matkan suunnittelua netissä
24.11. klo 18-19.30 Turvallista asiointia netissä

Знакомство с Интернетом в городской библиотеке

Учебная студия Главной библиотеки, 3 этаж. Предварительная запись в справочной Главной библиотеки, тел. **014 266 4104**.
17.11, 13-14.30 Планирование поездки при помощи Интернета
24.11, 18-19.30 Безопасное ведение дел в Интернете

Ei hullumpi päivä!

21.11. klo 12-15. Viikolla 47 vietettävän Valtakunnallisen Mielenterveysviikon tilaisuus. Viikon teemana on Lisää vuosia elämään - Lisää elämää vuosiin.

Не такой уж сумасшедший день!

21.11 с 12.00 до 15.00 Мероприятие в рамках Общефинляндской недели психического здоровья, проводимой на 47 неделе. Тема недели: Дольше жизнь - больше жизни в прожитые годы.

Suomalainen kuvataide ja kansainvälisyys

30.11. klo 18-19.30, Kansalaisopisto, Luentosali 1
Hannu Castrén, kuvataiteilija
Voiko suomalainen taide olla vain kansallista vai onko se aina myös kansainvälistä? Katsaus historiaan, nykyaikaiseen ja kulttuurivientiin.

Финское изобразительное искусство и интернационализм

30.11, 18-19.30, Гражданское училище, лекционный зал 1
Ханну Кастрен, художник
Может ли финское искусство быть только национальным, или оно всегда также и интернационально? Взгляд в историю, современное искусство и культурный экспорт.

Kirjastojen satutunnit

Satutunnit on tarkoitettu 3-6 -vuotiaalle lapsille.
Tarinoiden lomassa leikitään ja piirretään.
21. ja 28.11. klo 18.00 Pääkirjasto, Vapaudenkatu 39-41
21.11. klo 9.30 Kortepohjan lähikirjasto, Isännäntie 3
23.11. klo 9.30 Keltinmäen lähikirjasto, Keltinmäentie 15 C
23. ja 30.11. klo 9.30 Palokan aluekirjasto, Koivutie 2
25.11. klo 9.30 Vaajakosken aluekirjasto, Urheilutie 36
29.11. klo 9.30 Huhtasuo lähikirjasto, Nevakatu 1
17.11. ja 1.12. klo 9.15 Halssilan lähikirjasto, Lokintie 9

Часы сказки в библиотеках

Часы сказки предназначены для 3-6-летних детей.
В перерывах между сказками играем и рисуем.
21 и 28.11 в 18.00 Главная библиотека, Vapaudenkatu 39-41
21.11 в 9.30 библиотека в Кортепохья, Isännäntie 3
23.11 в 9.30 библиотека в Келтинмяки, Keltinmäentie 15 C
23 и 30.11. в 9.30 библиотека в Палокка, Koivutie 2
25.11 в 9.30 библиотека в Вааякоски, Urheilutie 36,
29.11 в 9.30 библиотека в Хухтасуо, Nevakatu 1
17.11 и 1.12 в 9.15 библиотека в Халссила, Lokintie 9

Konsertteja / Концерты

Konsertit Jyväskylän kansalaisopiston musiikkikoulun 20-vuotisjuhla viikolla

22.11. klo 18.00, Vaajakosken kirkon seurakuntasali, Kirkkotie 11
24.11. klo 18.00, Palokan Pelimannitalo, Saarijärventie 71.
Vapaa pääsy.

Torstaikonserttisarja

Hannikaissali, Pitkätie 18-22. Vapaa pääsy.
1.12. klo 19.00. Lied-ilta. Musiikkia mm. Brahmsilta, Schumannilta, Ahti Sonniselältä sekä Oskar Merikannolta.
15.12. klo 19.00. Syyskauden päätöskonsertissa Keski-Suomen OP-kvartetti.
Musiikkia Mozartilta ja Schubertilta.

Seminaarinmäen kauneimmat joululaulut

9.12. klo 18, Jyväskylän kaupunginkirkko, Kirkkopuisto.
Vapaa pääsy.

Itsenäisyyspäivän juhla Paviljongissa

6.12. klo 13 alkaen. Klo 12-13 kahvitarjoilu.
Juhlapuhe: kaupunginhallituksen puheenjohtaja Ulla Lauttamus. Vapaa pääsy.

Концерты юбилейной недели в честь 20-летия музыкальной школы Гражданского училища Ювяскюля

22.11 в 18.00, Приходский зал Церкви Вааякоски, Kirkkotie 11
24.11 в 18.00, Дом музыкантов Палокка, Saarijärventie 71.
Вход свободный.

Цикл концертов по четвергам

Ханникайссали, Pitkätie 18-22. Свободный вход.
1.12 в 19.00. Вечер вокальной музыки. Музыка Брамса, Шумана, Аhti Соннинен и Оскара Мериканто.
15.12 в 19.00. Заключительный концерт осеннего сезона. Квартет ОП Центральной Финляндии (Спонсор Osuuspankki). В программе музыка Моцарта и Шуберта.

Самые красивые рождественские песни Семинааринмяки

9.12 в 18.00 Городская церковь Ювяскюля, Церковный парк.
Вход свободный.

Праздник Дня независимости в Павильонки

6.12 с 13.00. Кофейное угощение с 12.00 до 13.00.
Торжественная речь: председатель городского правления Улла Лауттамус. Вход свободный.

Huoneteatteri / Театр «Хуонетеаттери»

Hiljaiset sillat

Menestyselokuvana tunnettu romanttinen draama Hiljaiset sillat tuo syksyysi lämpöä!
Esitykset: 25. ja 28.11. klo 19.00; 27.11. klo 15.00.

Yksiöön en äitteen ota

Sirkku Peltolan menestyskomedia
Esitykset: 17., 19., 23. ja 24.11. klo 19.00 ja 20.11. klo 15.00.

Liput: 14/12/8 €, Lippupiste (puh. 014 266 0114) ja tuntia ennen esitystä teatterin lippukassalta (puh. 014 217 945).

«Тихие мосты»

Романтическая драма «Тихие мосты» по мотивам известного кинофильма наполнит теплотой вашу осень!
Спектакли: 25 и 28 ноября в 19.00; 27 ноября в 15.00.

«В однокомнатной квартире маме места нет»

Популярная комедия драматурга Сиркку Пелтола
Спектакли: 17, 19, 23 и 24 ноября в 19.00, 20.11 в 15.00.

Билеты: 14/12/8 €, Lippupiste (тел. 014 266 0114), а также в кассе театра за час до начала спектакля (тел. 014 217 945).

Jyväskylän taidemuseon näyttelyjä Выставки в Музее изобразительного искусства Ювяскюля

Каупракату 23, puh./тел. 014 26 64391, www.jyvaskyla.fi/taidemuseo/

Jaana Partanen

Mielen alkemiaa - Harry Potter layer

4.11.-22.1.2012, Holvi.
Näyttely tutkii mielen ja tietoisuuden arvoituksia ja ihmiskuntaa aina askarruttaneita kysymyksiä: onko näkyvän maailman taustalla sittenkin jotain ikuista ja salaista?

Näyttelyn ohjelma:

Teehetki Jaana Partasen kanssa 18.11. klo 16.30-17.30

Tarinäteatteri Stora 19.11. klo 14-15

Näyttelijäryhmän polttoaineena on yleisön inspiroituminen näyttelystä.

Museon pääsymaksun 6/3 € hinnalla.

Noora ja Kimmo Schroderus: **MAAILMA**

11.11.-5.2. 2012, Holvin alagalleria
Jyväskylän taidemuseossa ensiesityksensä saava kuvanveistäjien Noora ja Kimmo Schroderuksen yhteisveistos on 1:18 kokoon toteutettu runsaasti yksityiskohtia sisältävä otos maailmasta.

Яна Партанен

«Алхимия души - пласт Гарри Поттера»

4.11.-22.1.2012, Holvi.
Выставка рассматривает загадки души и сознания, а также вопросы, которые всегда волновали человечество: существует ли всё-таки за видимым миром что-то вечное и таинственное?

Дополнительная программа выставки:

Чаепитие с Яной Партанен 18.11, 16.30-17.30

Повествовательный театр «Стора» 19.11, 14.00-15.00

Тема игры актёрского коллектива - впечатления зрителей от выставки.

Входная плата в музей 6/3 €.

Noora и Kimmo Шродерус: **ВСЕЛЕННАЯ**

11.11.-5.2. 2012, Нижняя галерея Холви
Премьерный показ совместного скульптурного произведения скульпторов Нооры и Киммо Шродерус в Художественном музее Ювяскюля: фрагменты Вселенной со множеством деталей в масштабе 1:18.

Messuja, myyjäisiä ja näyttelyjä / Ярмарки, базары и выставки

Kansainvälinen kaikkien rotujen koiranäyttely

19.-20.11.2011

Jyväskylän Paviljonki, Messukatu 10.

Liput: aikuiset 8 €, lapset 4-5-v. 5 €.

Joulumarkkinat 2011

3.-4.12., la klo 10-17, su klo 10-16.

Jyväskylän Paviljonki, Messukatu 10

Käsitöitä, kirjoja, koruja, leluja, jouluherkkuja, ideoita joulutunnelman luomiseen. Vapaa pääsy.

Järjestöjen Joulumessut

11.12. klo 11-16, Hipposhalli, Rautpohjankatu 6

Ilmainen sisäänpääsy ja pysäköinti. Tervetuloa!

Международная выставка собак всех пород

19-20.11.2011

Павильонки Ювяскюля, Messukatu 10.

Билеты: взрослые 8 €, 4-5-летние дети 5 €.

Рождественская ярмарка 2011

3-4.12, сб 10.00-17.00, вс 10.00-16.00.

Павильонки Ювяскюля, Messukatu 10

Рукоделие, книги, украшения, игрушки, рождественские сладости, различные идеи для создания рождественской атмосферы. Вход свободный.

Рождественская ярмарка общественных организаций

11.12 с 11.00 до 16.00, Хиппосхалли, Rautpohjankatu 6

Бесплатный вход и паркинг. Добро пожаловать!

Monikulttuurikeskus Gloria / Многокультурный центр Глория

Кауппакату 18 с 35

Thai-päivä

23.11. klo 12-17

Thailounas klo 12-14, myyjäiset.

Vapaaehtoistoiminnan perusinfo

29.11. klo 17-20, Matarakatu 4.

Esimerkkejä ja kokemuksia monikulttuurisesta vapaaehtoistyöstä. Kouluttajina Anu Juurakko ja Leena Hänninen.

Monikulttuurinen itsenäisyysjuhla

5. joulukuuta klo 13-15, Aalto-Sali, Кауппакату 30

Tilaisuus on kaikille avoin ja maksuton.

День тайской культуры

23.11, 12.00-17.00

Тайский обед 12.00-14.00, базар

Инфо о добровольной деятельности

29.11, 17.00-20.00, Matarakatu 4.

Примеры и опыт многокультурной добровольной деятельности. Инструкторы Ану Юуракко и Леэна Хяннинен.

Многокультурный праздник в честь Дня независимости

5. 12, 13.00-15.00, Аалто-Сали, Кауппакату 30

Мероприятие бесплатное и открытое для всех.

Tapahtumia nuorille / Мероприятия для молодых

Liikuntalaturi: maksutonta liikuntaa

13-19-vuotiaille nuorille

Liikuntalaturin ideana on tarjota ilmaista tekemistä hyvällä fiiliksellä. Voit kokeilla eri lajeja ja päättää itse minne menet ja milloin menet, maksutta:

ma 17-18 **Sählyä**, Keltinmäen koulu, Keltinmäentie 11
ti 15.45-16.45 **Futsal**, Huhtaharjun koulu, Kangasvuorentie 22
ti 16.30-18.30 **Sirkus**, Kulttuuriklubi Siperia, Matarankatu 6
ti 16.45-17.45 **Jooga**, JAO (Harjun koulu), Sepänkatu 3
ti 19.30-21 **Capoeira**, Tikan koulu, Torikatu 22
ti 20-21 **Footbag**, Kuokkalan Graniitti, Pohjanlahdentie 12
ke 16-17 **Sählyä**, Kuokkalan Graniitti, Pohjanlahdentie 12
ke 17-18.30 **Tanssi**, Kulttuuriklubi Siperia, Matarankatu 6
to 18.15-19.45 **Capoeira**, Lutakon näyttämö, Messukatu 3
pe 15.45-16.45 **Parkour**, Huhtaharjun koulu, Kangasvuorentie 22

My Way -messut

15.-16.11. Hipposhalli, Rautpohjankatu 6

Tapahtuman tarkoituksena on esitellä nuorille erilaisia vaihtoehtoja liittyen opiskelu- ja työpaikkoihin sekä harrastuksiin ja vapaa-aikaan. Vapaa pääsy.

«Лиикунталатури» предлагает бесплатные физкультурные занятия для молодёжи в возрасте 13-19 лет

Идея «Лиикунталатури» - бесплатные занятия с хорошим настроением. Ты можешь попробовать различные виды спорта и сам решить, куда и когда пойти, и всё бесплатно:

пн 17-18 **Флорбол**, школа Кельтинмяки, Keltinmäentie 11
вт 15.45-16.45 **Футсал**, школа Хухтахарью, Kangasvuorentie 22
вт 16.30-18.30 **Цирк**, Культурный клуб Сиперия, Matarankatu 6
вт 16.45-17.45 **Йога**, JAO (Школа Харью), Sepänkatu 3
вт 19.30-21 **Капээйра**, школа Тикка, Torikatu 22
вт 20-21 **Футбэг**, Граниитти в Куоккала, Pohjanlahdentie 12
ср 16-17 **Флорбол**, Граниитти в Куоккала, Pohjanlahdentie 12
ср 17-18.30 **Танец**, Культурный клуб Сиперия, Matarankatu 6
чт 18.15-19.45 **Капээйра**, Сцена в Лутакко, Messukatu 3
пт 15.45-16.45 **Паркур**, школа Хухтахарью, Kangasvuorentie 22

Ярмарка My Way

15.-16.11. Хиппосхалли, Rautpohjankatu 6

Цель мероприятия - представить молодёжи различные возможности, связанные с учёбой, работой, хобби и проведением досуга. Свободный вход.

Tapahtumia lapsille / Мероприятия для детей

Liikuntapeuhula

20.11. klo 10-13

Hipposhalli, Rautpohjankatu 6.

Lasten Liikuntapeuhula tarjoaa perheille yhteistä toimintaa. Liput 2 €

Lasten Lysti: Elokuva:

Coraline ja toinen todellisuus

22.11. klo 18.00

Vaajakummun koulu, auditorio, Harjutie 2a

Vapaa pääsy, paikkavaraukset ennakkoon puh. **014 266 4042** (ma-pe klo 10-14)

Jyväskylän Tanssiopiston tanssisatu:

Hienostokissojen seikkailut

29.11. klo 18.00 ja 19.15

2.12. klo 18.00 ja 19.15

3.12. klo 18.00 ja 19.15

Jyväskylän kaupunginteatteri, Vapaudenkatu 36.

Liput: 12/12/10 €

Ipanailta

Pupun häntä katosi!

7.12. klo 17-18

Nikolainsali, Asemakatu 6, II-krs

Liput 5 €, varaukset: puh. **050 356 1138**,

johanna.muhonen@sisasuomentanssi.fi

Taika-työpaja koko perheelle

la 10.12. klo 11.30-15.30, Jyväskylän taidemuseo,

Holvi, Kauprakatu 23

Ohjaajana taidegарааfikkо Jonna Jantunen.

Ilmoittautuminen: taidemuseo@jkl.fi, **(014) 266 4391**.

Työpajamaksu: 5 €

Давайте порезвимся!

20.11 с 10.00 до 13.00

Хиппосхалли, Rautpohjankatu 6.

Детское физкультурное мероприятие предлагает программу для всей семьи. Билеты: 2 €

Детская Забава: Кинофильм:

Кэролайн и иная реальность

22.11 в 18.00

Школа Вааякумпу, Harjutie 2a

Свободный вход, предварительное резервирование мест

Тел. **014 266 4042** (пн.-пт. 10-14)

Танцевальная сказка от Танцевального училища Ювяскюля:

Приключения кошек из «светского общества»

29.11 в 18.00 и 19.15

2.12 в 18.00 и 19.15

3.12 в 18.00 и 19.15

Городской театр г. Ювяскюля, Vapaudenkatu 36.

Билеты: 12/12/10 €

Вечер для детей

У зайчика хвостик пропал!

7.12 с 17.00 до 18.00

Адрес: Николайсали, Asemakatu 6, 2 этаж

Билеты 5 €, заказ билетов: тел. **050 356 1138**,

johanna.muhonen@sisasuomentanssi.fi

Волшебная мастерская для всей семьи

сб 10.12, 11.30-15.30, Художественный музей Ювяскюля,

Холви, Каупракату 23

Инструктор: график Йонна Янтунен.

Заявки: taidemuseo@jkl.fi, **(014) 266 4391**. Стоимость: 5 €

Jyväskylän Feniks ry / Русскоязычное общество «Феникс»

Tervetuloa satujen maailmaan!

27.11. klo 11.00 Lastenteatteristudio Balagantšikin

venäjänkielisen näytelmän «Hiljempaa! Antakaa lukea loppuun...» ensi-ilta. Ohjaaja: Kira Mirutenko.

Osoite: Huhtaharjun koulun auditorio, Kangasvuorentie 22. Liput: 3 €.

Feniks ry kutsuu kaikki Uudenvuodenjuhlaan

«Kerran ennen Uutta Vuotta...»

18.12. klo 12.30.

Kuokkalan koulun auditorio, Liitukuja 4

Ohjelma: lastennäytelmä «Punahilkkan uudenvuoden-seikkailut», leikkimielistä juhlahjelmaa, disko, kirjamyyntiä, bufetti yms. Pakkasukko ja Lumineito tuovat teille juhla mieltä ja jakavat lapsille lahjoja. Liput: 8 €.

Elävä venäjän kieli -projekti

Kutsumme 7-9-vuotiaita lapsia Elävä venäjän kieli -ryhmään lisätunneille, jotka auttavat heitä vahvistamaan kielellisiä taitojaan. Tuntien ohjemaan kuuluu harjoituksia ja leikkejä, jotka kasvattavat sanavarastoa ja kehittävät puhetaitoa.

Aika ja paikka: lauantaisin klo 12.15-13.00, Sepänkeskus (Isotooppi), Kyllikinkatu 1.

Ensimmäinen tunti pidetään 3.12. Tunnin hinta: 5 €.

Ohjaaja: Natalia Moskalenko, Jkl:n yliopiston opiskelija

Добро пожаловать в мир сказок!

27 ноября 2011 г. в 11.00 - премьера спектакля детской театральной студии «Балаганчик» «Тише! Дайте дочитать...»

Режиссёр-постановщик: Кира Мирутенко.

Адрес: Аудитория школы Хухтахарью, Kangasvuorentie, 22.

Билеты: 3,00 €

Русскоязычное общество Феникс приглашает всех на

Новогодний праздник «Как-то раз под Новый год...»

18 декабря 2011 года, в 12.30.

Школа Куоккала, auditorio, Liitukuja 4.

В программе: спектакль для детей «Новогодние приключения Красной Шапочки», праздничная игровая программа, дискотека, книжная лавка, bufetti и многое другое. Дед Мороз, Снегурочка подарят вам праздничное настроение и вручат детям подарки. Билеты: 8 €

Проект «Живой русский язык»

Приглашаются дети 7-9 лет в группу «Живой русский язык» на дополнительные занятия, которые помогут детям закрепить языковые навыки и умения. Программа занятий включает в себя упражнения и игры на увеличение словарного запаса и на развитие речи.

По субботам 12.15-13.00, по адресу: Сепянкеску, (Isotooppi), Kyllikinkatu 1.

Первое занятие 3 декабря 2011. Стоимость урока: 5 €

Занятия ведёт: Наталья Москаленко, студентка университета г. Ювяскюля